

שְׁמוּאֵל ב' פָּרָק י"ז פְּסוּקִים ט"ו-כ"ט

Chushai said to Tzadok

טו וַיֹּאמֶר חוּשֵׁי אֶל-צָדוֹק

and to Avyatar

וְאֶל-אַבְיָתָר

the priests,

הַכֹּהֲנִים

“Like this and like this

כַּזֹּאת וְכַזֹּאת

Achitophel advised Avshalom

יַעֲזֵב אַחִיתֹּפֶל אֶת-אַבְשָׁלוֹם

and the elders of Yisroel,

וְאֵת זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל

and like this and like this

וְכַזֹּאת וְכַזֹּאת

I advised.

יַעֲצֹתִי אָנִי:

And now,

טז וְעַתָּה

send quickly

שְׁלְחוּ מְהֵרָה

and tell Dovid

וְהַגִּידוּ לְדָוִד

saying,

לֵאמֹר

‘Do not stay overnight

אֶל-תֵּלַן הַלְּיָלָה

in the plains of the desert

בְּעֵרְבֹת הַמִּדְבָּר

שְׁמוּאֵל ב' פָּרָק י"ז פְּסוּקִים ט"ו-כ"ט

and you shall also cross (the Jordan)

וְגַם עָבַר תַּעֲבֹר

lest the king will be swallowed (i.e.
destroyed)

כִּי יִבְלַע לַמֶּלֶךְ

and the entire nation

וְלְכָל-הָעָם

that is with him.

אֲשֶׁר אִתּוֹ:

And Yehonatan and Achima'atz

יִזְ וַיְהוֹנָתָן וַאֲחִימָעֵץ

are standing in Ein Rogel

עֹמְדִים בְּעֵין-רוֹגֵל

and the maid shall go

וְהַלְכָה הַשִּׁפְחָה

and tell them.

וְהַגִּידָה לָהֶם

And they (Yehonatan and Achima'tz)
should go

וְהֵם יֵלְכוּ

and they should tell King Dovid.

וְהַגִּידוּ לַמֶּלֶךְ דָּוִד

For they are unable

כִּי לֹא יוּכְלוּ

to be seen

לְהֵרָאוֹת

שְׁמוּאֵל ב' פָּרָק י"ז פְּסוּקִים ט"ו-כ"ט

coming to the city¹.”

לְבֹא הָעִירָה:

A young lad saw them

יַח וַיֵּרָא אֹתָם נְעָר

and told Avshalom.

וַיִּגְדַּל לְאַבְשָׁלֹם

They both went quickly

וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם מְהֵרָה

and they came

וַיָּבֹאוּ |

to the house of a man

אֶל-בֵּית-אִישׁ

in Bachurim

בְּבַחֲרִים

and he had a well in his courtyard

וְלוֹ בְּאֵר בְּחִצְרוֹ

and they went down there.

וַיֵּרְדוּ שָׁם:

The woman took

יָט וַתִּקַּח הָאִשָּׁה

and she spread the curtain

וַתִּפְרֹשׂ אֶת-הַמָּסָךְ

over the top of the well

עַל-פְּנֵי הַבְּאֵר

¹ Meaning, it would be suspicious if Yehonatan and Achima'atz came to meet with their fathers Tzadok and Avyatar and then went off in the direction of Dovid. Therefore, a maid needed to be sent to Ein Rogel to inform Yehonatan and Achima'atz that they should warn Dovid about the possible impending danger.

שְׁמוּאֵל ב' פָּרָק י"ז פְּסוּקִים ט"ו-כ"ט

and she spread the ground wheat
on it

וַתִּשְׁטַח עָלָיו הָרֶפֶת

and nothing became known.

וְלֹא נֹדַע דְּבָר:

The servants of Avshalom came

כ וַיָּבֹאוּ עֲבָדֵי אַבְשָׁלוֹם

to the woman

אֶל-הָאִשָּׁה

to the house

הַבַּיִתָּה

and they said,

וַיֹּאמְרוּ

“Where are

אֵיה

Achima'atz and Yehonatan?”

אַחִימֵעַץ וַיְהוֹנָתָן

The woman said to them,

וַתֹּאמֶר לָהֶם הָאִשָּׁה

“They passed the body of water.”

עָבְרוּ מִיַּכַּל הַמַּיִם

They searched

וַיִּבְקְשׂוּ

and they did not find (them)

וְלֹא מָצְאוּ

and they returned to Yerushalyim.

וַיָּשֻׁבוּ יְרוּשָׁלָּיִם:

שמואל ב' פרק י"ז פסוקים ט"ו-כ"ט

It was after they had went
and they came up from the well
and they went
and they told the King Dovid
and they said to Dovid,
“Get up and cross quickly
the water (the Jordan)!
For like this
Achitophel advised about you.”

כא וַיְהִי | אַחֲרַי לְכַתֵּם
וַיַּעֲלוּ מִהַבְּאֵר
וַיֵּלְכוּ
וַיַּגִּדוּ לַמֶּלֶךְ דָּוִד
וַיֹּאמְרוּ אֶל-דָּוִד
קוּמוּ וְעַבְרוּ מְהֵרָה
אֶת-הַמַּיִם
כִּי-כִכָּה
יַעַץ עָלֵיכֶם אַחִיתֹפֵל:

Dovid got up
and the entire nation
that was with him
and they crossed the Jordan.
Until the light of the morning

כב וַיָּקָם דָּוִד
וְכָל-הָעָם
אֲשֶׁר אִתּוֹ
וַיַּעֲבְרוּ אֶת-הַיַּרְדֵּן
עַד-אֹר הַבֹּקֶר

שְׁמוּאֵל ב' פָּרָק י"ז פְּסוּקִים ט"ו-כ"ט

not one was missing
that did not cross
the Jordan.

עַד-אֶחָד לֹא נֶעְדָּר
אֲשֶׁר לֹא-עָבַר
אֶת-הַיַּרְדֵּן:

Achitophel saw
that his advice was not followed
so he saddled his donkey
and he got up
and he went to his house,
to his city,
and he instructed his house (his final
will)
and he choked (himself, i.e. hung)
and he died
and he was buried
in the grave of his father.

כִּן וְאַחִיתֹפֶל רָאָה
כִּי לֹא-נִעְשְׂתָה עֲצָתוֹ
וַיַּחַבֵּשׁ אֶת-הַחֲמֹר
וַיָּקָם
וַיֵּלֶךְ אֶל-בֵּיתוֹ
אֶל-עִירוֹ
וַיִּצַו אֶל-בֵּיתוֹ
וַיַּחַנֵּק
וַיָּמָת
וַיִּקְבֹּר
בְּקֶבֶר אָבִיו:

שְׁמוּאֵל ב' פָּרָק י"ז פְּסוּקִים ט"ו-כ"ט

Dovid came to Machanayim

כֹּד וַדָּוִד בָּא מִחַנַּיִם

and Avshalom

וְאַבְשָׁלוֹם

crossed the Jordan

עָבַר אֶת־הַיַּרְדֵּן

him

הָיָה

and all of the men of Yisroel

וְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל

with him.

עִמּוֹ:

And Amasah

כֹּה וְאֶת־עַמְשָׁא

Avshalom placed

שָׁם אֶבְשָׁלוֹם

instead of Yoav

תַּחַת יוֹאָב

over the army,

עַל־הַצֶּבָא

and Amasah was the son of (an important) man

וְעַמְשָׁא בֶן־אִישׁ

and his name was

וּשְׁמוֹ

Yitra the Israelite

יִתְרָא הַיִּשְׂרָאֵלִי

שְׁמוּאֵל ב' פָּרָק י"ז פְּסוּקִים ט"ו-כ"ט

that had come (i.e. married)

אֲשֶׁר-בָּא

to Avigal the daughter of Nachash

אֶל-אֲבִיגַיִל בַּת-נָחָשׁ

the sister of Tzruyah

אֶחָת צְרוּיָה

the mother of Yoav.

אִם יוֹאָב:

Avshalom and Yisroel camped

כּו וַיַּחֲזוּ יִשְׂרָאֵל וְאַבְשָׁלֹם

in the land of Gilad.

אֶרֶץ הַגִּלְעָד:

It was

כּז וַיְהִי

when Dovid came to Machanayim

כָּבֹוא דָוִד מַחֲנַיִמָה

and Shovi the son of Nachash

וְשׁוּבִי בֶן-נָחָשׁ

from Rabbat of the sons of Ammon

מִרְבַּת בְּנֵי-עַמּוֹן

and Machir the son of Amiel

וּמַכִּיר בֶן-עַמִּיאֵל

from Lo Davar

מִלֹּא דָבָר

and Barzilai of Gilad

וּבַרְזַלַי הַגִּלְעָדִי

שְׁמוּאֵל ב' פָּרָק י"ז פְּסוּקִים ט"ו-כ"ט

from Roglim (were coming towards them).

מִרֹגְלִים:

(They brought) beds and bowls

כַּח מְשֻׁכָּב וְסִפּוֹת

and earthen vessels

וּכְלֵי יוֹצֵר

and wheat and barley

וְחִטִּים וְשַׁעֲרִים

and flour and roasted grain

וְקִמַח וְקֵלֵי

and lentils and beans

וּפּוֹל וְעֵדְשִׁים

and flour from roasted beans.

וְקֵלֵי:

And honey and butter

כֶּט וְדַבָּשׁ וְחֶמְאָה

and sheep

וְצֹאן

and cheese from cows

וְשִׁפּוֹת בָּקָר

they brought forth to Dovid

הַגִּישׁוּ לְדָוִד

and to the nation that was with him

וְלָעָם אֲשֶׁר-אִתּוֹ

to eat

לְאֵכֹל

שְׁמוּאֵל ב' פָּרָק י"ז פְּסוּקִים ט"ו-כ"ט

for they said,

כִּי אָמְרוּ

“The nation is hungry

הָעַם רָעֵב

and tired

וְעֵיף

and thirsty

וְצָמָא

in the desert.”

בַּמִּדְבָּר: